

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 94 (1966)
Heft: 9-10

Artikel: Notre petit concours
Autor: L'Homme, Léon / Desplands, A. / Bulloz, Edward
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-234528>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

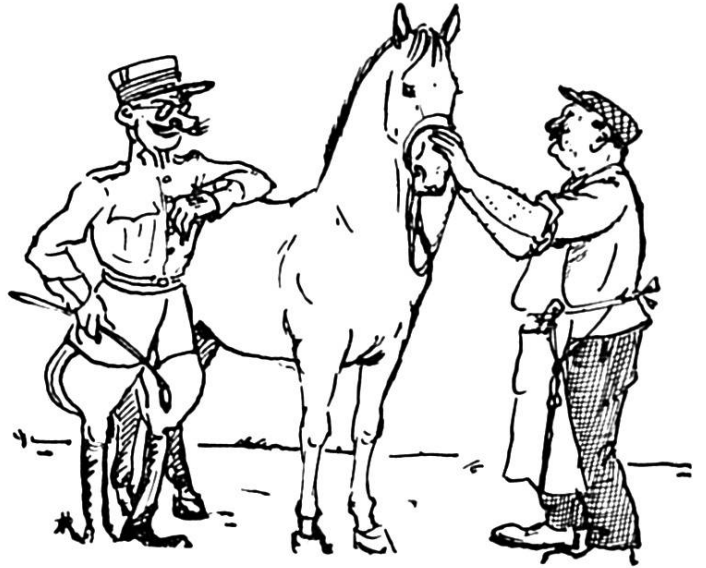
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Notre petit concours



Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende — 5 lignes au plus — en patois (avec traduction française), recevra une prime de 5 francs.

Vèdè ! L'è trichto d'ithre chin fêmala.
Dzouno, chopyé chobraodè pao cholè,
Pu rin mé mè hyinnao. Chu pyin dè gala.
Chu j'ou amao. Fachê le fu-folè.
Délèchi, i pyaro chu ma ketala.

*Voyez, c'est triste d'être sans femme.
Jeunes gens, s'il vous plaît, ne restez pas*
[célibataires ;
*Je ne puis me baisser, je suis plein de gale.
Je fus aimé... mais je furetais...
Délaissé, je pleure sur mon écuelle.*

(Patois de la Glâne.) Léon L'Homme.

Recevra notre prime de 5 francs.

* * *

— D'é pa que mé pî chan monet, mâ on m'a de tié po lé mau dé deints, l'ê fau preindre on bagne dé pî, et pu chein farai grô bun à mé z'agacin.

— *Ce n'est pas que j'aie les pieds sales, mais on m'a dit que pour les maux de dents, il faut prendre un bain de pied et puis ça fera bien du bien pour mes cors.*

(Patois de Château-d'Oex.) A. Desplands.

— Né pa dé mé lava lé pî avoué dé l'hidie dé pliodze que vô mé fère récrêtre lé pai d'aô coutzet dé ma titâ.

— *Ce n'est pas de me laver les pieds avec de l'eau de pluie qui va me faire recroître les poils du sommet de ma tête.*

(Patois du Jorat et Broye.)

Edward Bulloz, Vilars-le-Comte.

* * *

Che la bouna fène lè mè-j'ôchè lavao adrê kan chu vunou ou mondo, l'aré pao lè pî dinche mônè !

Si la sage-femme me les avait lavés comme il faut quand je suis né, je n'aurais pas les pieds aussi sales !

F.-X. Brodard.

* * *

— On bâgne de pî, cè vo soladze bau è bin. Mâ pley moyan de cè baissî, po sè frottâ avoué la brossâ.

— Mon pourô Frèdi, tè faut tè rabattrâ sù onna serveintâ !

— *Un bain de pieds, ça vous soulage bel et bien. Mais plus moyen de se baisser pour se frotter avec la brosse.*

— *Mon pauvre Frédéric, il te faut te rabattre sur une servante !*

H. Regamâ, Tzallî s/Losenâ.